

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

17 JUILLET 1953.

Projet de loi réorganisant la lutte contre les taudis, autorisant à cette fin la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché et la Société nationale de la Petite Propriété terrienne à étendre l'objet de leur activité.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi, les mots « habitation » et « logement » sont considérés comme synonymes. Ils désignent indifféremment des maisons, des parties de maison et, d'une façon générale, tous les locaux à usage d'habitation.

ART. 2.

L'Etat n'accorde sa garantie de bonne fin aux emprunts émis par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché que si celle-ci s'est préalablement engagée à affecter par priorité une partie de ses emprunts au financement de la construction de logements destinés à être loués ou vendus à des personnes habitant des logements insalubres.

R. A 4722.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

231 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
392 et 396 (Session de 1952-1953) : Amendements;
467 (Session de 1952-1953) : Rapport;
545, 563, 601 et 662 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

n. 9, 15 et 17 juillet 1953.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

17 JULI 1953.

Wetsontwerp houdende een nieuwe regeling inzake krotopruiming en waarbij de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom er toe gemachtigd worden het voorwerp hunner bedrijvigheid uit te breiden.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Met het oog op de toepassing van deze wet, worden de woorden « woning » en « woonvertrek » beschouwd als synoniemen. Zij hebben onverschillig betrekking op huizen, gedeelten van huizen en, over 't algemeen, op alle tot huisvesting dienende lokalen.

ART. 2.

De Staat verleent zijn waarborg van goede afloop voor de leningen, die door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken worden uitgegeven, dan alleen indien deze er zich vooraf toe verbonden heeft een gedeelte van deze leningen bij voorrang te besteden aan de financiering van het bouwen van woningen, die verhuurd of verkocht zullen worden aan personen die ongezonde vertrekken bewonen.

R. A 4722.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

231 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
392 en 396 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
467 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
545, 563, 601 en 662 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

8, 9, 15 en 17 juli 1953.

Cette partie, dont l'importance est déterminée annuellement par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et le Ministre des Finances, conjointement, ne peut être inférieure à 10 p. c., 15 p. c., 20 p. c. pour, respectivement, l'année 1953, l'année 1954, les années 1955 et ultérieures.

ART. 3.

L'octroi de nouvelles avances de fonds à une société agréée peut être subordonné, par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché, à l'engagement d'en affecter une partie à la construction de maisons ou d'appartements d'un type agréé par elle et réservés, par priorité, à des personnes habitant soit des locaux insalubres dont la suppression ou la fermeture est prévue, soit des locaux surpeuplés, que ces locaux soient situés ou non dans une des localités où la société exerce son activité.

Les avances accordées en vue du financement de la construction de logements réservés par priorité aux personnes visées à l'alinéa précédent sont accordées, à partir du 1^{er} janvier 1953, à un taux inférieur à celui que la Société nationale réclame pour ses autres emprunts.

ART. 4.

L'État n'accorde de garantie de bonne fin aux emprunts émis par la Société nationale de la Petite Propriété terrienne et par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique que si ces organismes se sont préalablement engagés à affecter par priorité une partie de ces emprunts au financement soit de la construction ou de l'achat d'habitations par des personnes habitant dans des logements insalubres, soit de la transformation ou de l'assainissement d'habitations insalubres améliorables.

Cette partie, dont l'importance est déterminée annuellement par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et le Ministre des Finances, conjointement, ne peut être inférieure à 10 p. c., 15 p. c., 20 p. c. pour, respectivement, l'année 1953, l'année 1954 et les années 1955 et ultérieures.

ART. 5.

La Société nationale des Habitations et Logements à bon marché est autorisée, par extension de son objet organique :

1° à acquérir ou exproprier des ensembles d'immeubles insalubres, en vue de leur démolition, et à construire elle-même les logements destinés à les remplacer.

Dit gedeelte, dat jaarlijks in gemeenschappelijk overleg door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en door de Minister van Financiën bepaald wordt, mag niet lager zijn dan 10 t. h., 15 t. h. en 20 t. h., respectievelijk voor het jaar 1953, het jaar 1954, en de jaren 1955 en volgende.

ART. 3.

Het verlenen van nieuwe geldvoorschotten aan een erkende vennootschap zal eventueel door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken onderworpen worden aan de verbintenis een gedeelte dezer voorschotten te besteden aan het bouwen van woningen of appartementen van het door haar erkend type en bij voorrang bestemd voor personen wonende hetzij in ongezonde vertrekken waarvan het slopen of het sluiten in het vooruitzicht gesteld werd, hetzij in overbevolkte vertrekken, of deze vertrekken al dan niet in een gemeente gelegen zijn waar de erkende vennootschap haar bedrijvigheid uitoefent.

De voorschotten toegestaan tot financiering van het bouwen van woningen die bij voorrang bestemd zijn voor de personen, in het vorig lid bedoeld, worden vanaf 1 Januari 1953 toegekend tegen een lagere rentevoet dan deze die de Nationale Maatschappij voor haar andere leningen eist.

ART. 4.

De Staat verleent de waarborg van goede afloop voor de leningen, die door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom en door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België aangegaan worden, dan alleen indien deze organismen er zich vooraf toe verbonden hebben een gedeelte van deze leningen bij voorrang te besteden aan de financiering, hetzij van het bouwen of van het aankopen van een woning door personen die ongezonde vertrekken bewonen, hetzij van de verbouwing of van de sanering van voor verbetering vatbare ongezonde woningen.

Dit gedeelte, dat jaarlijks in gemeenschappelijk overleg door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en door de Minister van Financiën bepaald wordt, mag niet lager zijn dan 10 t. h., 15 t. h. en 20 t. h., respectievelijk voor het jaar 1953, het jaar 1954, en de jaren 1955 en volgende.

ART. 5.

De Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken wordt er, bij uitbreiding van haar inrichtingsdoel, toe gemachtigd :

1° complexen ongezonde gebouwen, met het oog op het slopen er van, aan te kopen of te onteigenen en zelf woningen te bouwen ter vervanging van deze laatste.

La Société nationale en confie la gestion ou la cède à une société de construction agréée. Elle peut toutefois les gérer elle-même, aussi longtemps que l'acte de gestion ou de cession n'a pu être réalisé.

2º à faire des avances de fonds pour l'équipement mobilier indispensable des logements construits par des sociétés agréées ou par elle pour loger des personnes habitant des locaux insalubres.

ART. 6.

La Société nationale de la Petite Propriété terrienne est autorisée, par extension de son objet organique :

1º à acquérir ou exproprier des ensembles d'immeubles insalubres en vue de leur démolition et à construire elle-même les petites propriétés terriennes de remplacement;

2º à faire des avances de fonds pour l'équipement mobilier indispensable des habitations construites à son intervention pour loger des personnes habitant des locaux insalubres.

ART. 7.

Les sociétés de construction agréées par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché peuvent, avec l'approbation et l'aide financière de celle-ci, acquérir ou exproprier des logements insalubres en vue de leur transformation ou de leur démolition.

Il en est de même pour les sociétés agréées par la Société nationale de la Petite Propriété terrienne lorsqu'elles ont reçu l'approbation et l'aide financière de cette dernière.

ART. 8.

Lorsque la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché ou l'une de ses sociétés agréées, la Société nationale de la Petite Propriété terrienne ou l'une de ses sociétés agréées, achètent ou exproprient des ensembles d'immeubles insalubres en vue de les démolir et de reconstruire sur place de nouveaux logements, l'État prend à sa charge l'intérêt et l'amortissement de la différence entre le prix d'acquisition ou d'expropriation et la valeur du terrain telle qu'elle est estimée par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, sur avis du receveur de l'enregistrement dans le ressort duquel les immeubles sont situés.

Cette prise en charge n'est toutefois accordée que si l'acquisition ou l'expropriation a été préalablement autorisée par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, sur rapport de la Société nationale intervenante quant aux possibilités de reconstruction dans un avenir immédiat.

De Nationale Maatschappij vertrouwt het beheer er van toe of staat het af aan een erkende bouwmaatschappij. Zij kan ze evenwel zelf in beheer nemen, zolang de akte van beheer of van afstand niet tot stand is gekomen.

2º geldvoorschotten te verlenen voor de onmisbare meubilaire uitrusting van de woningen door erkende maatschappijen of door haarzelf opgericht om er personen, die in ongezonde vertrekken wonen, te huisvesten.

ART. 6.

De Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom wordt er, bij uitbreiding van haar inrichtingsdoel, toe gemachtigd :

1º complexen ongezonde gebouwen aan te kopen of te onteigenen met het oog op het slopen er van en zelf, ter vervanging, kleine landeigendommen te bouwen;

2º geldvoorschotten te doen voor de onontbeerlijke meubilaire uitrusting der woningen die door haar tussenkomst gebouwd werden om personen, die in ongezonde vertrekken wonen, te huisvesten.

ART. 7.

De door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken erkende bouwvennootschappen mogen, met haar goedkeuring en financiële hulp, ongezonde woningen kopen of onteigenen met het oog op hun verbouwing of hun slooping.

Hetzelfde geldt voor de door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom erkende maatschappijen als zij vanwege deze laatste de toestemming en de financiële hulp verkregen hebben.

ART. 8.

Wanneer de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken of één van haar erkende vennootschappen, de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom of één van haar erkende vennootschappen complexen ongezonde woningen kopen of onteigenen om ze te slopen en ter plaatse nieuwe woningen op te richten, dan neemt de Staat de interest en de aflossing te zijnen laste van het verschil tussen het aankoop- of onteigeningsbedrag en de waarde van het terrein zoals deze door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, op advies van de ontvanger der registratie van het ambtsgebied, werd geraamd.

Tot deze opneming zal echter alleen worden overgegaan wanneer de aankoop of de onteigening vooraf door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin werd toegestaan, op verslag van de tussenkomende Nationale Maatschappij, wat de mogelijkheid betreft om onmiddellijk tot de wederopbouw over te gaan.

Lorsque la valeur du terrain acquis ou exproprié en vertu du présent article excède par logement à reconstruire la quotité normalement affectée au terrain par les sociétés agréées en matière d'habitations à bon marché, le Ministre de la Santé Publique et de la Famille et le Ministre des Finances évaluent cet excédent et peuvent, conjointement, décider la prise en charge par l'État de l'intérêt et de l'amortissement y afférents.

ART. 9.

La Société nationale des Habitations et Logements à bon marché et ses sociétés agréées, la Société nationale de la Petite Propriété terrienne et ses sociétés agréées, les comités de patronage institués par la loi du 9 août 1889, le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, les sociétés de crédit agréées par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et l'inspecteur d'hygiène du ressort qui constatent l'existence d'habitations insalubres, signalent ces immeubles au bourgmestre de la commune en indiquant les mesures à prendre dans l'intérêt de l'hygiène publique.

Le bourgmestre est tenu de statuer sur leur rapport dans le mois de sa réception.

A défaut, par ce magistrat, d'avoir rendu sa décision dans le délai précité ou si les mesures imposées par lui paraissent insuffisantes, l'inspecteur d'hygiène et les organismes indiqués à l'alinéa premier prennent leur recours auprès du Roi.

Le Roi peut, sur proposition du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, interdire l'habitation des immeubles faisant l'objet du recours. Il peut ordonner au bourgmestre de la commune de faire évacuer les immeubles et d'en interdire l'accès. Il fixe éventuellement les délais à respecter dans l'exécution de ces mesures.

A défaut, par le bourgmestre, d'exécuter les mesures ordonnées par arrêté royal, la procédure prévue à l'article 88 de la loi communale sera poursuivie, les frais de l'intervention du ou des commissaires étant à la charge du bourgmestre, les frais de l'exécution de la mesure à charge de la commune.

ART. 10.

Tout propriétaire, usufruitier, locataire, occupant ou gardien qui permet l'habitation dans un immeuble déclaré inhabitable par le Roi, est puni d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 100 francs ou d'une de ces peines seulement.

Overtreft de waarde van het overeenkomstig dit artikel aangekocht of onteigend terrein voor elke weder op te bouwen woning het normaal door de erkende vennootschap inzake bouw voor goedkope woningen aan het terrein verbonden quotum, dan wordt het teveel door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en door de Minister van Financiën geraamd en kunnen zij er samen toe beslissen dat de Staat de er aan verbonden interest en aflossing zal opnemen.

ART. 9.

De Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en haar erkende vennootschappen, de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom en haar erkende vennootschappen, de bij de wet van 9 Augustus 1889 ingestelde beschermingscomité's, het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, de door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas erkende kredietverenigingen en de gezondheidsinspecteur van het ambtsgebied die het bestaan van ongezonde woningen vaststellen, wijzen deze gebouwen aan de burgemeester van de gemeente aan met aanduiding van de maatregelen die in het belang van de openbare hygiëne moeten getroffen worden.

De burgemeester is gehouden, binnen de maand na ontvangst van hun rapport, daaromtrent te beslissen.

Indien de burgemeester binnen de gestelde termijn geen beslissing heeft genomen, of indien de door hem opgelegde maatregelen onvoldoende blijken, komen de gezondheidsinspecteur en de in het eerste lid vermelde instellingen bij de Koning in beroep.

Op voorstel van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, kan de Koning het verbod uitvaardigen de gebouwen, waarop het beroep betrekking heeft, te bewonen. Hij kan aan de burgemeester van de gemeente bevel geven de gebouwen te doen ontruimen en de toegang er van te verbieden. Hij bepaalt eventueel de termijnen die moeten in acht genomen worden vooraleer die maatregel wordt ten uitvoer gelegd.

Indien de burgemeester de bij koninklijk besluit uitgevaardigde maatregelen niet ten uitvoer legt, wordt de bij artikel 88 der gemeentewet vastgestelde procedure vervolgd; de kosten voor de tussenkomst van de commissaris(sen) zijn ten laste van de burgemeester, de kosten voor de tenuitvoerlegging van de maatregel ten laste van de gemeente.

ART. 10.

Elke eigenaar, vruchtgebruiker, huurder, bewoner of bewaker die toelaat dat een door de Koning onbewoonbaar verklaard gebouw wordt bewoond, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en met geldboete van 26 frank tot 100 frank of met één van die straffen alleen.

En cas de récidive, l'infraction est punie d'un emprisonnement de un mois à six mois et d'une amende de 500 francs à 2.000 francs ou de l'une de ces peines seulement.

ART. 11.

Lorsqu'une commune procède à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles reconnus insalubres par le Roi, l'Etat accorde à cette commune, à la condition que ces immeubles soient au préalable démolis, une subvention égale à 80 p. c. de la différence entre, d'une part, le coût de l'acquisition ou de l'expropriation et, d'autre part, la valeur du terrain telle qu'elle est estimée par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, sur avis du receveur de l'enregistrement dans le ressort duquel les immeubles sont situés.

ART. 12.

Dans la limite des crédits budgétaires qui seront annuellement votés à cette fin par les Chambres législatives, le Roi peut accorder, aux conditions qu'il détermine, des subventions tendant à encourager l'assainissement ou la démolition de logements insalubres, l'achat ou la construction d'habitations destinées à loger des personnes vivant dans des locaux insalubres, sous forme, notamment, de primes à la construction, à l'achat, à la démolition, de primes de déménagement, d'intervention dans les frais d'assainissement et dans le paiement des loyers dus par les personnes évacuées de taudis.

ART. 13.

Le Roi peut accorder, aux conditions qu'il détermine, la garantie de l'Etat aux prêts consentis par des organismes de crédit en vue, soit de la construction et de l'achat d'immeubles par des personnes habitant des locaux insalubres, soit de l'amélioration, de la transformation et de l'assainissement de logements insalubres.

ART. 14.

Les acquisitions et les expropriations de propriétés bâties ou non bâties à faire par la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché, par la Société nationale de la Petite Propriété terrienne ou par les sociétés agréées par elles, peuvent être confiées à l'Administration des Domaines qui a qualité pour passer les actes.

Bij herhaling wordt dit misdrijf gestraft met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met geldboete van 500 frank tot 2.000 frank of met één van die straffen alleen.

ART. 11.

Wanneer een gemeente overgaat tot de aankoop of de onteigening van door de Koning ongezonder verklaarde gebouwen, verleent de Staat aan deze gemeente, op voorwaarde dat deze gebouwen vooraf gesloopt worden, een toelage die gelijk is aan 80 t. h. van het verschil tussen enerzijds de kosten van de aankoop of de onteigening en anderzijds de waarde van het terrein volgens de schatting die, op advies van de ontvanger der registratie van het gebied, door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gemaakt werd.

ART. 12.

Binnen de perken van de begrotingskredieten, die daartoe jaarlijks door de Wetgevende Kamers zullen goedgekeurd worden, kan de Koning, onder door hem te stellen voorwaarden, toelagen verlenen die strekken tot de bevordering van de sanering of het slopen van ongezonde woningen, de aankoop of het bouwen van woningen die bestemd zijn om personen te huisvesten die in ongezonde vertrekken wonen, namelijk in de vorm van bouw-, aankoop-, slopings-, verhuizingspremiën, tegemoetkoming in de saneringskosten en in de betaling van de huurprijs die van de personen die krotwoningen ont-ruimen geëist wordt.

ART. 13.

De Koning kan, onder door hem te stellen voorwaarden, de Staatswaarborg verlenen aan de leningen door kredietinstellingen toegestaan met het oog op de bouw of de aankoop van gebouwen door personen die als ongezonder erkende vertrekken bewonen, dan wel met het oog op de verbetering, de verbouwing en de sanering van ongezonder erkende woningen.

ART. 14.

De aankopen en onteigeningen van gebouwde of ongebouwde eigendommen door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woon-vertrekken, door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom of door de door hen erkende vennootschappen te doen, mogen toe-vertrouwd worden aan het Bestuur der Domeinen dat bevoegd is om de akten te verlijden.

ART. 15.

L'article 4 de la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des Habitations et Logements à bon marché est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application de la présente loi, sont réputées personnes peu aisées :

» 1^o les ouvriers, gens de journée, gens de travail et de service;

» 2^o toutes autres personnes dont les ressources propres, cumulées avec celles des personnes habitant avec elles, n'excèdent pas un maximum à fixer par arrêté royal.

Si, en cours de location, les ressources d'un locataire viennent à dépasser le maximum indiqué à l'alinéa précédent, la société bailleusesse n'est pas tenue de mettre fin à la location, pour autant que le loyer en usage soit majoré dans une proportion déterminée par un arrêté royal. »

ART. 16.

L'article 15 de la loi du 11 octobre 1919 précitée, est remplacé par la disposition suivante :

« Sur avis de la Société nationale, le Roi détermine le taux des loyers applicables aux locataires des sociétés agréées et à ceux de la Société nationale dans le cas où cette dernière gère elle-même les immeubles reconstruits en vertu de l'article 4, 1^o, les priorités d'admission en faveur de certains candidats-locataires, le taux et les conditions d'octroi des remises de loyer à accorder aux locataires chefs de familles nombreuses, les conditions relatives à la salubrité, à l'inspection, à la jouissance personnelle de l'immeuble et aux précautions à prendre contre la spéculation.

» Les sociétés agréées sont tenues, à la demande de la Société nationale, d'affecter tout ou partie des majorations de loyer dont il est question à l'alinéa précédent, à l'octroi de remises de loyers en faveur de leurs locataires dont les revenus sont insuffisants pour leur permettre normalement de faire face au paiement du loyer réglementaire.

» L'Etat prend en charge les remises de loyer accordées en vertu du premier alinéa du présent article aux locataires chefs de familles nombreuses. »

ART. 17.

Sont abrogés :

Les articles 12, 12bis, 12ter, 12quater, 12quinquies de la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des Habitations et Logements à bon marché; l'article 6, alinéa 2, de la loi du 5 octobre 1928 autorisant la Société nationale des Habitations

ART. 15.

Artikel 4 van de wet van 11 October 1919, houdende inrichting van een Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Voor de toepassing van deze wet worden als min gegoede personen beschouwd :

» 1^o werklieden, dagloners, arbeiders, dienstboden;

» 2^o alle andere personen wier eigen inkomsten, gevoegd bij die van de personen met wie zij samenwonen, niet meer bedragen dan een bij koninklijk besluit te bepalen maximum.

» Indien, tijdens de huur, de inkomsten van een huurder meer komen te bedragen dan het bij vorig lid bedoelde maximum, is de verhurende maatschappij niet gehouden aan de huur een einde te maken, voor zover de geldende huurprijs verhoogd wordt in een verhouding bij koninklijk besluit bepaald. »

ART. 16.

Artikel 15 van voornoemde wet van 11 October 1919 wordt door volgende bepaling vervangen :

« Op advies van de Nationale Maatschappij, bepaalt de Koning het bedrag van de huurprijzen die toepasselijk zijn op de huurders van de erkende maatschappijen en op deze van de Nationale Maatschappij ingeval deze laatste zelf de herbouwde woningen beheert, krachtens artikel 4, 1^o, van deze wet, de toelatingsprioriteiten ten gunste van zekere candidaat-huurders, het bedrag en de toelatingsvoorwaarden tot huurverminderingen aan de huurders, hoofden van kroostrijke gezinnen, toe te staan, de voorwaarden omtrent de gezondheid, het toezicht, het eigen genot van het gebouw en omtrent de te nemen voorzorgen tegen het speculeren.

» De erkende maatschappijen zijn, op aanvraag van de Nationale Maatschappij, gehouden de algehele huurvermeerdering, waarvan sprake is in voornoemd lid, of een deel er van aan te wenden voor de toekenning van huurverminderingen ten voordele van hun huurders wier inkomsten ontoereikend zijn om hun toe te laten op normale wijze de reglementaire huurprijs te betalen.

» Krachtens de eerste alinea van dit artikel, neemt de Staat de huurverminderingen te zijnen laste die aan de huurders, hoofd van kroostrijke gezinnen, toegestaan worden. »

ART. 17.

Worden opgeheven :

De artikelen 12, 12bis, 12ter, 12quater en 12quinquies van de wet van 11 October 1919 tot instelling van een Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken; artikel 6, tweede lid, van de wet van 5 October 1928, waarbij de

et Logements à bon marché à émettre un second emprunt; les articles 7, 8 et 9 de la loi du 20 avril 1931 étendant l'objet organique de la Société nationale des Habitations et Logements à bon marché et autorisant celle-ci à émettre, sous la garantie de l'Etat, un troisième emprunt.

ART. 18.

Le Roi est autorisé à coordonner et à simplifier par arrêté royal les dispositions légales régissant la matière d'habitations à bon marché et des petites propriétés terriennes.

Bruxelles, le 17 juillet 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken er toe gemachtigd wordt een tweede lening uit te geven; de artikelen 7, 8 en 9 van de wet van 20 April 1931, waarbij het inrichtingsdoel van de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken uitgebreid wordt en waarbij deze er toe gemachtigd wordt, onder Staatswaarborg, een derde lening uit te schrijven.

ART. 18.

De Koning wordt gemachtigd de wetsbepalingen betreffende de goedkope woningen en de kleine landeigendommen bij koninklijk besluit samen te ordenen en te vereenvoudigen.

Brussel, 17 Juli 1953.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN,
A. BERTRAND.